

פרק ג

א כִּירָה שֶׁהִסִּיקוּהָ בַקֵּשׁ וּבִגְבָבָא, נוֹתְנִים עָלֶיהָ תְּבַשִּׁיל, בְּגִפְתָּ וּבְעֵצִים, לֹא יִתֵּן עַד שְׂיִגְרֶף, אוֹ עַד שְׂיִתֵּן אֶת הָאֶפֶר. בֵּית שְׂמַאי אוֹמְרִים, חֲמִין אֶבֶל לֹא תְּבַשִּׁיל. וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים, חֲמִין וְתְּבַשִּׁיל. בֵּית שְׂמַאי אוֹמְרִים, נוֹטְלִין אֶבֶל לֹא מִחֲזִירִין. וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים, אֵף מִחֲזִירִין:

ב תַּנּוּר שֶׁהִסִּיקוּהוּ בַקֵּשׁ וּבִגְבָבָא, לֹא יִתֵּן בֵּין מֵתוֹכוֹ בֵּין מַעַל גִּבּוֹ. כִּפּוּחַ שֶׁהִסִּיקוּהוּ בַקֵּשׁ וּבִגְבָבָא, הָרִי זֶה כְּפִירִים, בְּגִפְתָּ וּבְעֵצִים, הָרִי הוּא כְּתַנּוּר:

ג אֵין נוֹתְנִין בֵּיצָה בְּצַד הַמַּחֵם בְּשֶׁבִיל שְׂתַתְּגַלְגַּל. וְלֹא יִפְקִיעֶנָּה בְּסוּדְרִין. וְרַבֵּי יוֹסִי מֵתִיר. וְלֹא יִטְמִינָנָה בַחֹל וּבְאַבְקַ דְּרִכִּים בְּשֶׁבִיל שְׂתַצְלָה:

ד מַעֲשֶׂה שֶׁעָשׂוּ אַנְשֵׁי טְבַרְיָא וְהִבִּיאוּ סִילוֹן שֶׁל צוּגָן לְתוֹךְ אַמָּה שֶׁל חֲמִין. אָמְרוּ לָהֶן חֲכָמִים, אִם בְּשַׁבָּת, כְּחֲמִין שֶׁהוּחַמוּ בְּשַׁבָּת, אֲסוּרִין בְּרַחֲיָצָה וּבְשִׁתְיָה, בְּיוֹם טוֹב, כְּחֲמִין שֶׁהוּחַמוּ בְּיוֹם טוֹב, אֲסוּרִין בְּרַחֲיָצָה וּמִתְרִין בְּשִׁתְיָה. מוּלְאָר הַגְּרוּף, שׁוֹתִין הֵימָנוּ בְּשַׁבָּת. אֲנִטִּיכִי, אֵף עַל פִּי שְׁגֵרוּפָה, אֵין שׁוֹתִין מִמֶּנָּה:

ה הַמַּחֵם שֶׁפָּנְהוּ, לֹא יִתֵּן לְתוֹכוֹ צוּגָן בְּשֶׁבִיל שְׂיַחֲמוּ, אֶבֶל נוֹתֵן הוּא לְתוֹכוֹ אוֹ לְתוֹךְ הַכּוֹס כְּדִי לְהַפְּשִׁירוֹ. הָאֵלֶּפֶס וְהַקְּדָרָה שֶׁהֶעֱבִירוּ מִרְתְּחוֹן, לֹא יִתֵּן לְתוֹכוֹ תְּבַלִּין, אֶבֶל נוֹתֵן הוּא לְתוֹךְ הַקְּעֶרֶה אוֹ לְתוֹךְ הַתַּמְחוּי. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, לְכֹל הוּא נוֹתֵן, חוּץ מִדְּבַר שְׂשִׁישׁ בּוֹ חֲמֵץ וְצִיר:

ו אֵין נוֹתְנִין כְּלֵי תַחַת הַיָּד לְקַבֵּל בּוֹ אֶת הַשְּׂמוֹן. וְאִם

נִתְּנוּ מִבְּעוֹד יוֹם, מִתֵּר. וְאִין נְאוֹתֵינוּ מִמֶּנּוּ, לְפִי שְׂאִינוּ
מִן הַמוֹכֵן. מְטַלְטְלִין גַּר חֲדָשׁ, אֲבָל לֹא יָשׁוּ. רַבִּי
שְׂמַעוֹן אֹמֵר, כָּל הַנְּרוֹת מְטַלְטְלִין, חוּץ מִן הַנֵּר
הַדּוֹלֵק בַּשַּׁבָּת. נוֹתְנִין כָּלִי תַחַת הַנֵּר לְקַבֵּל נִיצוּצוֹת.
וְלֹא יִתֵּן לְתוֹכוֹ מַיִם, מִפְּנֵי שֶׁהוּא מְכַבֶּה:

Rozdział 3

Miszna 1

Jeśli kuchenkę o dwóch otworach nagrzano słomą lub tym, co zostało na ściernisku – wolno na niej postawić [garnek z] ugotowanym jedzeniem. Jeśli torfem lub drewnem – nie wolno postawić, dopóki nie usunie się węgla lub nie zasypie ich popiołem. Szkoła Szamaja uczy: [po usunięciu lub zasypaniu węgla] garnek z gorącą wodą wolno, z ugotowanym jedzeniem nie. Lecz szkoła Hilela uczy: zarówno z gorącą wodą, jak i z ugotowanym jedzeniem. Szkoła Szamaja uczy: wolno zdjąć, ale nie wolno postawić z powrotem. Szkoła Hilela uczy: wolno również postawić.

Miszna 2

Jeśli piekarnik nagrzano słomą lub tym, co zostało na ściernisku – nie wolno umieścić [gotowanego jedzenia] wewnątrz niego ani na nim. Jeśli kuchenkę o jednym otworze nagrzano słomą lub tym, co zostało na ściernisku, stosują się do niej te same prawa co do kuchenki o dwóch otworach. Jeśli torfem lub drewnem – jest jak piekarnik.

Miszna 3

Nie wolno kłaść jajka obok kociołka z gorącą wodą, bo się może trochę ugotować, nie wolno również rozbijać go na [gorącą] szmatkę. Lecz rabi Jose zezwala. Nie wolno zakopywać jajka w [gorącym] piasku lub ziemi przy drodze, bo może się upiec.

Miszna 4

Zdarzyło się, że mieszkańcy Tyberiady przeciągnęli rurociąg z zimną wodą przez kanał gorącego źródła. Mędrcy powiedzieli do nich: jeżeli w Szabat, to woda jest jak podgrzana w Szabat – nie wolno jej używać do mycia ani do picia. Jeżeli w dzień świąteczny (*jom tow*), to jest jak woda podgrzana w święto – wolno jej używać do picia, ale nie do mycia.

Jeśli [naczynie zwane] *milarium* oczyszczono z węgla, to wolno pić z niego w Szabat. Jednak z [naczynia zwanego] *antiki* nie wolno pić w Szabat, nawet po usunięciu węgla.

Miszna 5

Do kociołka z gorącą wodą zdjętego [z ognia] nie wolno wlać [małej ilości] zimnej wody, aby się podgrzała. Wolno jednak wlać [większą ilość zimnej wody] do niego albo do kubka z gorącą wodą, tak aby woda stała się lekko ciepła. Do garnka albo rondla zdjętego z otworu nie wolno dodawać przypraw, ale na talerz lub do miski wolno. Rabi Jehuda uczy: wolno dodać przyprawy do każdego naczynia z wyjątkiem takiego, które zawiera ocet lub rybną solankę.

Miszna 6

Nie wolno podstawić pod lampę naczynia na kapiącą oliwę. Ale jeśli zostało tam umieszczone jeszcze za dnia – jest to dozwolone. Jednak zebranej w nim oliwy nie można wykorzystywać [w Szabat] – nie jest to bowiem rzecz zawczasu przygotowana [do użycia w Szabat]. Wolno przenieść nową [nieużywaną poprzednio] lampę, ale nie starą. Rabi Szimon uczy: wolno przenieść każdą lampę oprócz takiej, która już się pali. Wolno podstawić pod lampę naczynie na spadające iskry, ale nie wolno nalewać do niego wody, bo byłoby to gaszeniem [ognia] w Szabat.